

Conditions générales d'abonnement

1. Désignation et étendue du service

Le service d'informations routières est opérationnel du lundi au vendredi de 6h à 22h et les week-ends et jours fériés de 8h à 22h.

Aucune garantie n'est fournie quant à l'exhaustivité, la qualité et la rapidité des informations fournies.

Delta ne peut être tenue pour responsable des coupures de service pouvant intervenir du fait de la non disponibilité temporaire du réseau de téléphonie mobile des opérateurs.

2. Couverture géographique

Le client est libre de réduire la couverture géographique du genre de produit qu'il a commandé, tel qu'il est défini sur la facture, en tout temps, sans que cela ne donne droit à une réduction du coût de l'abonnement.

3. Durée de l'abonnement

L'abonnement est conclu pour la durée mentionnée sur la facture.

4. Coûts supplémentaires

Le coût des connexions au serveur d'informations de Delta est à la charge de l'abonné. Le coût des SMS envoyés par Delta est à la charge de cette dernière.

5. Résiliation

▪ **Nouvel abonnement:** Le contrat peut être résilié par écrit dans le délai légal de 7 jours à compter de la date de la facture.

▪ **Renouvellement d'abonnement:** celui-ci se renouvelle automatiquement pour la même durée sauf s'il est résilié par écrit au moins 10 jours avant son échéance.

Une suspension temporaire d'abonnement ne constitue pas une résiliation.

La résiliation anticipée ne donne pas droit à un remboursement.

6. Non paiement dans les délais

En cas de non-paiement de la facture dans les délais, Delta se réserve le droit de suspendre le service avec effet immédiat sans pour autant renoncer à la totalité de sa créance.

Si le paiement intervient après coup, le service est réactivé jusqu'à l'échéance de l'abonnement. Les frais de rappel sont à la charge de l'abonné.

7. Propriété de l'information et diffusion

Delta fournit les informations au client pour son usage personnel uniquement. Les infos transmises restent la propriété de Delta.

Le client s'engage à ne pas reproduire, résumer, modifier ou rediffuser les informations reçues de Delta.

La violation de ces dispositions engagera la responsabilité du contrevenant, et toutes personnes responsables, quant au préjudice économique que subira de ce fait Delta.

8. Protection des données

Delta traite les données personnelles de ses abonnés conformément à la Loi sur la protection des données.

Edition janvier 2013

Condizioni generali di abbonamento

1. Designazione e portata del servizio

Il servizio di informazione stradale è operativo dal lunedì al venerdì dalle ore 6 alle ore 22, i fine settimana e i giorni festivi dalle ore 8 alle ore 22.

Non è fornita nessuna garanzia in quanto all'esattività, la qualità e la rapidità delle informazioni fornite.

Delta non può essere ritenuta responsabile delle interruzioni di servizio che potrebbero verificarsi in caso di temporanea indisponibilità della rete di telefonia mobile degli operatori.

2. Copertura geografica

Il cliente è libero di ridurre in qualsiasi momento la copertura geografica del prodotto che ha ordinato, come definito nella fattura, senza pertanto che ciò gli dia diritto ad una riduzione del costo dell'abbonamento

3. Durata dell'abbonamento

L'abbonamento è concluso per la durata indicata nella fattura.

4. Costi supplementari

I costi di connessione al server di informazioni di Delta sono a carico dell'abbonato. I costi per i SMS mandati da Delta sono a carico di Delta.

5. Disdetta

▪ **Nuovo abbonamento:** Il contratto può venire disdetto per iscritto entro il termine legale di 7 giorni a partire dalla data della fattura.

▪ **Rinnovo dell'abbonamento:** si rinnova automaticamente per la stessa durata a meno che venga disdetto per iscritto almeno 10 giorni prima della sua scadenza.

Una sospensione temporanea dell'abbonamento non costituisce disdetta.

La disdetta anticipata non dà diritto a un rimborso.

6. Mancato pagamento entro i termini

In caso di mancato pagamento della fattura entro i termini, Delta si riserva il diritto di sospendere il servizio con effetto immediato senza peraltro rinunciare alla totalità del suo credito.

Se il pagamento interviene posteriormente, il servizio è riattivato fino a scadenza dell'abbonamento. Le spese di sollecito sono a carico dell'abbonato.

7. Proprietà di informazione e diffusione

Delta fornisce informazioni al cliente per il suo esclusivo impiego personale. Le informazioni trasmesse restano la proprietà di Delta.

Il cliente si impegna a non riprodurre, riassumere, modificare o diffondere ulteriormente le informazioni ricevute da Delta.

La violazione di queste disposizioni impegnerà la responsabilità del contravventore e di ogni altra persona responsabile, per il pregiudizio economico che subirebbe pertanto Delta.

8. Protezione dei dati

Delta tratta i dati personali degli abbonati conformemente alla Legge sulla protezione dei dati.

Edizione gennaio 2013

Allgemeine Geschäftsbedingungen

1. Bezeichnung und Ausmass der Dienstleistung

Der Strassen-Informationsdienst ist montags bis freitags von 6 bis 22 Uhr in Betrieb, an Wochenenden und Feiertagen von 8 bis 22 Uhr. Für die Ausführlichkeit, Qualität und Schnelligkeit der gelieferten Informationen kann keine Garantie gewährt werden. Delta kann nicht verantwortlich gemacht werden für Dienstleistungsunterbrüche, die auf einem temporären Ausfall des Mobiltelefonnetzes beruhen.

2. Geographische Abdeckung

Der Kunde ist jederzeit berechtigt, die geographische Abdeckung des von ihm bestellten und auf der Rechnung definierten Produkts zu reduzieren, ohne Anrecht auf Reduktion der Abbonementskosten.

3. Abbonementsdauer

Das Abbonement wird für die auf der Rechnung aufgeführte Laufzeit abgeschlossen.

4. Zusätzliche Kosten

Die Kosten für die Verbindung zum Server von Delta gehen zu Lasten des Abbonenten. Die Kosten für die von Delta geschickten SMS werden von Delta übernommen.

5. Kündigung

▪ **Neues Abbonement:** Der Vertrag kann innerhalb nach der gesetzlichen Frist von 7 Tagen ab Rechnungsdatum schriftlich gekündigt werden.

▪ **Erneuerung des Abbonements:** Das Abbonement wird automatisch für die gleiche Laufzeit erneuert, ausser bei schriftlicher Kündigung mindestens 10 Tage vor Ablauf der Gültigkeit.

Eine vorübergehende Sistierung des Abbonements ist keine Kündigung. Eine vorzeitige Kündigung des Abbonements gibt kein Anrecht auf Preisrückerstattung.

6. Nichtbezahlung

Im Falle der Nichtbezahlung der Rechnung innerhalb der festgelegten Frist behält sich Delta das Recht vor, den Dienst mit sofortiger Wirkung zu unterbrechen, ohne jedoch auf die Geldforderung der Gesamtsumme zu verzichten.

Bei nachträglicher Bezahlung wird der Dienst bis zum Ablauf des Abbonements wieder aktiviert. Die Mahngebühren gehen zu Lasten des Abbonenten.

7. Urheberrecht der Informationen

Delta liefert dem Kunden Informationen ausschliesslich zu persönlichen Zwecken. Die übermittelten Informationen bleiben Eigentum von Delta.

Es ist dem Kunden untersagt, von Delta erhaltene Informationen wiederzugeben, zusammenzufassen, zu verändern oder wieder auszustrahlen.

Im Fall eines Verstosses gegen diese Anordnung kann der Kunde rechtlich belangt werden, ebenso wie jede andere Person, die für den wirtschaftlichen Schaden verantwortlich ist, der Delta daraus entstehen könnte.

8. Datenschutz

Delta behandelt die Daten der Abbonenten gemäss Datenschutzgesetz.

Ausgabe Januar 2013